



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviriye Giriş I	MTF1111	3	6	2	2	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
-----------------	-----------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Lale Ozcan
---------------------	------------

Dersi Veren(ler)	Lale Ozcan, Pınar Güzelyürek Çelik
------------------	------------------------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Çeviribilimin temel kavramları, süreçleri, temel ilke ve yöntemleri hakkında bilinçlendirmek ve temel metin düzeyinde çeviri edinci kazandırmak.
--------------	--

Dersin İçeriği	Çeviribilimin temel kavramları, süreçleri, temel ilke ve yöntemleri, çeviri uygulamaları ve alıştırmaları.
----------------	--

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Çeviri mesleği temel kavram ve yöntemleri ve meslek türleri hakkında farkındalık kazanır.
2	Çalışma dillerinde üretilmiş söylemleri çözümleme ve çevirme becerisi kazanır.
3	Çeviri stratejileri ve çeviride kalite ölçütü hakkında bilinç kazanır
4	Yazılı çeviri stratejileri hakkında bilinç kazanır.
5	Meslek etiği ve tarihi konusunda bilgi sahibi olur.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders tanıtımı	
2	Dilin tanımı, işlevi, tarihçesi / C'est quoi la langue? Comment elle fonctionne?	Sunum 1
3	Çeviri temel kavramları / Introduction aux concepts fondamentaux de la traduction	Sunum 2
4	Çeviri tarihi / Histoire de la traduction	Sunum 3
5	Dil oğlanları / Enfants de langue	Sunum 4
6	Cumhuriyet dönemi çeviri tarihi / Histoire nationale de la traduction	Sunum 5
7	Çeviri, Kavram ve Meslek / Traduction: Methodologie, typologie et métier	Sunum 6
8	Ara Sınav 1	

9	Çeviri stratejileri	-
10	Çeviri stratejileri	-
11	Çeviri odaklı söylem çözümlemesi	Metin 1
12	Çeviri odaklı söylem çözümlemesi	Metin 2
13	Çeviri çalışması	Metin 3
14	Çeviri çalışması	Metin 4
15	Final	Kaynak metinler

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	
Laboratuvar	0	0
Uygulama	1	30
Arazi Çalışması	0	0
Derse Özgü Staj	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0
Ödev	0	0
Sunum/Jüri	0	0
Projeler	0	0
Seminer/Workshop	0	0
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			0
Uygulama	1	5	5
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	6	84
Derse Özgü Staj			
Ödev	3	5	15
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4

Toplam İşyükü	139
Toplam İşyükü / 30(s)	4.63
AKTS Kredisi	5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----